

Corrigé bac 2010 : Espagnol LV2 Série S – Pondichéry

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2010

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

Durée de l'épreuve : 2 heures – Coefficient : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Marta RIVERA DE LA CRUZ *En tiempo de prodigios*, Ed Planeta, 2007
MI MADRE

SUGGESTIONS DE CORRIGÉ ET PROPOSITION DE BARÈME

Ce corrigé n'est pas un corrigé type. Il est destiné à faciliter le travail des correcteurs.

I – COMPRÉHENSION (10 points)

1) La madre se pasaba la vida: (0,5 point)

- Réponse b) : *La madre se pasaba la vida haciendo tareas domésticas.*

2) Apunta dos frases que evidencian que a la madre le gustaba su vida. (1 point)

- *Mi madre siempre estaba contenta... con su elección* (l. 1-3).

- *Mi madre estaba orgullosa del trabajo que hacía.* (l. 6-7).

3) La narradora envidiaba a las niñas cuyas madres trabajaban fuera de casa. ¿Sí o no? Justifica citando la frase del texto. (0,5 point)

- Falso: *Cuando yo era pequeña... fuera de casa.* (l. 9-10).

4) De niña, a la narradora le encantaba que su madre estuviera siempre en casa. Justifica esta afirmación con tres elementos sacados del texto. (1,5 point)

Qué placer (l. 10) – *Qué gusto* (l. 11) – *Qué suerte* (l.14).

5) Ya adulta, la narradora cambió su forma de considerar al trabajo de su madre. Cita dos frases que evidencian esta evolución. (1 point)

“Más adelante, ya adulta... se había sometido” (l. 19-20).

“Yo, tan moderna... una esclava digna de lástima” (l. 28/29).

“Hay que ser tonta... nada” (l. 29-33).

6) Copia un fragmento que define perfectamente el estatuto de ama de casa. (0,5 point)

“Tener un horario de 24h... posibilidades de ascenso (l. 7-8).

“Para asumir... nada” (l. 31-33).

7) Citando el texto, aclara en qué consistía la “*idea genial*” que tuvo la hermana de la narradora. (1 point)

“Mi hermana quiso repetir aquel modelo de comportamiento” (l. 37-38).

“la posibilidad de renunciar... lo antes posible” (l. 39-40).

8) Apunta cuatro expresiones que revelan cómo reaccionó la madre. (2 points)

“...ella montó en cólera” (l. 41-42).

“Le dijo que estaba completamente loca...” (l. 42).

“...semejante estupidez” (l. 43).

“Que se lo quitase de la cabeza... consentirlo” (l. 43-44).
“...no lo permitiría” (l. 44-45).

9) Traducir (2 points)

Traducir desde “*Qué suerte...*” (l.14) hasta “*...cuando llegara.*” (l.18).

Quelle chance d’avoir une mère toujours présente, prête à sécher les larmes, à soigner un genou écorché/blessé, à consoler, ou même à gronder/disputer. Quand j’étais petite, je n’avais pas les clés de notre appartement. Pour quoi faire, puisque/vu que/étant donné que je savais que ma mère n’allait/ne risquait pas d’être au dehors/de ne pas être là quand j’arriverais ?

II – EXPRESSION (10 points)

Le candidat traitera un des deux sujets suivants, au choix :

1. **¿Te parece que una mujer que decide quedarse en casa para cuidar de su familia es “*una especie de esclava digna de lástima*” (l.29)? Justifica tu punto de vista en unas quince líneas.**
2. **La hermana de la narradora le escribe a su madre, años más tarde, para agradecerle la reacción que tuvo. (Unas quince líneas)**